

важного связующего звена между русской и чешской славистикой, положившего конец длительному вынужденному перерыву в научных связях. Возродились и давние, еще 20-х лет, дружеские отношения между нашими учителями – Б. Гавранек и Б. А. Лариным. Академик Б. Гавранек не раз приезжал в Ленинградский университет, поддерживал наши богемистические начинания и как бы ставил нас в один ряд со своими учениками...

Хочется верить, что эта драгоценная духовная связь между Учителями и Учениками никогда не прервется...

Галина А. Лилич, Санкт-Петербург

Изучение и преподавание чешской литературы на кафедре славянской филологии ЛГУ–СПбГУ

Преподавание и изучение чешской литературы началось в Петербургском университете с момента организации в 1835 году кафедры славянских наречий, когда сведения о ней стали включать в свои лекции по истории славянских литератур М. И. Касторский (1807–1866) и П. И. Прейс (1818–1846). Целая эпоха петербургской славистики с середины XIX века связана с именами И. И. Срезневского (1812–1880) и В. И. Ламанского (1833–1914), которые рассматривали литературный процесс в славянских землях на широком историко-культурном фоне. В их трудах наиболее полное освещение получил древний период в развитии чешской литературы. И. И. Срезневский глубоко изучал чешские древности в годы своего пребывания в Праге (1839, 1841–1842 гг.), всю свою жизнь он поддерживал сердечные отношения с К. Я. Эрбенем, вся их переписка исполнена неподдельного интереса к литературным памятникам чешского и русского народа далеких времен. Проф. В. И. Ламанский, более 30 лет работавший на кафедре славяноведения (так она стала называться в 1855 г.), читал уже специальный курс лекций по истории чешской литературы. (Сохранившийся их экземпляр, отпечатанный на гектографе, хранится в университетской библиотеке). Первый труд по истории чешской литературы в России, имевший большое общественное и культурное значение, тоже был издан профессором петербургского университета А. Н. Пыпиным (1833–1904) – это раздел *Литература Чехии* в его книге *Обзор истории славянских литератур* (1865). Более полным является этот раздел в двухтомной *Истории славянских литератур* (1879–1881), где повествование доведено до 70-х гг. XIX в. А. Н. Пыпин неоднократно бывал в Праге (1858–1859, 1859–1860, 1862), где стремился почерпнуть сведения о чешской литературе из первоисточника. Сразу же после возвращения в Россию он опубликовал в журнале „Современник” большой очерк *Два месяца в Праге* (1859–1860), а затем *Вячеслав Ганка* (1861), который содержит живые наблюдения и глубокие рассуждения передового деятеля русской науки и куль-

туры о чешской литературе и литераторах, с которыми он непосредственно общался. В своем обзоре чешской литературы Пыпин давал высокую оценку гуситскому движению как величайшему культурному событию в средневековой культуре всех славян. Вообще для Пыпина характерен глубокий историко-культурный взгляд на все события и явления литературного развития славян и чешской литературы в частности.

В XX столетии Петербургский университет получает не только новое имя – Ленинградский, но и претерпевает ряд изменений и преобразований, которые коснулись и славистики. Крупнейшим славистом в эти годы является академик Н. С. Державин (1877–1953), благодаря которому наука о славянстве продолжала жить в стенах университета. Являясь специалистом по болгарской литературе, он посвящал многие свои труды истории, этнографии, фольклору и литературам всех славянских народов. В области богемистики в 30-е гг. XX в. в университете работали профессора К. А. Пушкаревич (1890–1942) и В. Г. Чернобаев (1891–1947). Первый из них, литературовед, историк и этнограф, не только читал лекции по истории чешской литературы, но и создал интересную монографию *Чехи в России*. Научные интересы В. Г. Чернобаева были связаны с изучением польской и чешской литературы. Более четверти века он читал по ним общие и специальные курсы. В своих статьях по чешской литературе он касался как древнего периода (*Я. А. Коменский*, начало книгопечатания), так и особенно литературы нового времени (*Я. Неруда и чешская литература XIX в.*, *Ян Коллар в России*, *Похождения бравого солдата Швейка* и др.)

Послевоенный период ознаменовался созданием специализированных славянских отделений в четырех университетах страны – Москве, Ленинграде, Киеве, Львове (1944). С этой поры начинается полнокровная жизнь ленинградской университетской славистики, возглавляемой академиком Н. С. Державиным. С 1948 по 1953 он руководил кафедрой славянских литератур и перевода, параллельно существовала кафедра славянского языкознания, во главе с профессором Э. А. Якубинской–Лемберг. После смерти Державина кафедры опять слились в единую кафедру славянской филологии. В таком виде она существует до настоящего времени. Традиции, заложенные Державиным, проявляют себя в высоком уровне преподавания, наряду с языковедческими дисциплинами, солидных всеобъемлющих курсов по каждой из славянских литератур – болгарской, польской, чешской, югославских. На I курсе читается краткий ознакомительный курс (от истоков до современности), весь II курс студенты изучают древнюю литературу, III курс посвящен углубленному знакомству с классикой (XIX в.), два семестра IV курса и первый семестр V курса отданы литературе XX в. Для преподавания истории чешской литературы была специально подготовлена выпускница кафедры, прошедшая аспирантуру и практику в Карловом университете в Праге И. М. Порочкина, которая до конца 80-х гг. была ведущим специалистом по чешской литературе в Ленинградском университете, читая параллельно лекции и по словацкой литературе.

Вместе с другими преподавателями славянских литератур – В. Д. Андреевым (болгарская), В. Б. Оболевичем (польская), Г. И. Сафроновым (литературы Югославии) – она участвовала в разработке целостной концепции развития славянских литератур в полном объеме (от создания славянской письменности до наших дней), что было вызвано потребностями обучения студентов, необходимостью знакомить их со всеми этапами существования литературы изучаемой славянской страны, с ее успехами и достижениями, ее вкладом в мировую литературу, а также с общими закономерностями и типологией литературного развития. Решался и целый ряд проблем методологического характера (историзм и народность, соотношение традиций и новаторство, направления и школы, методы и стилевые течения, и прочее). Именно в тот период (во второй половине XX в.) происходило становление ленинградской школы славянского литературоведения. Особую значимость и глубокую разработку теоретические вопросы славянского литературоведения получили в 70 гг. XX в., когда литературоведы кафедры славянской филологии ЛГУ приступили к осуществлению проекта создания сравнительного курса – написанию единого учебника по истории литератур южных и западных славян. В его подготовку включились и молодые специалисты по славянским литературам М. П. Мальков (польская), М. Л. Бершадская (югославские литературы), Н. К. Жакова (чешская). В ходе работы и совместных обсуждений уточнялись вопросы совместной периодизации, выявлялась общая концепция, разрабатывался единый подход к освещению тех или иных этапов (Ренессанса, Просвещения, барокко, романтизма и пр.), единые принципы рассмотрения литературных явлений (школ, методов, генологии). Несмотря на то, что сам учебник так и не был издан, принципы, положенные в его основу, стали определяющими в преподавании зарубежных славянских литератур, в том числе и чешской.

В его фундамент был положен сравнительно-исторический метод и типологический подход к рассмотрению близкородственных литератур, позволяющие выделить как общее и сходное, так и различное, национально-специфическое в их развитии.

Богемисты кафедры участвовали в работе научно-методического совета по высшему филологическому образованию при Министерстве высшего и среднего специального образования СССР (1972–1986), выездные заседания которого нередко проходили в ЛГУ. Они создавали и обсуждали программы по курсу истории чешской литературы (И. М. Порочкина), так же, как и других славянских литератур. Активным было и участие богемистов в заседаниях ленинградского отделения Научного совета по комплексным проблемам славяноведения и балканистики, руководимых профессором А. С. Мыльниковым (1975–1990)¹.

¹ Н. К. Жакова, *Плодотворность комплексных исследований*, [в:] *Сравнительно-типологические исследования славянских языков и литератур. К IX Международному*

За последние годы были обновлены учебные программы по истории чешской литературы как основной (Н. К. Жакова) и в качестве второй славянской литературы (Н. К. Жакова)² Заново составлены программы спецкурсов *Чешский романтизм* (Н. К. Жакова), *Чешско-русские литературные взаимосвязи и перевод в XIX в.* (Н. К. Жакова), *Сравнительно-сопоставительное изучение русской и чешской силлаботоники* (Н. К. Жакова), *Тютчев и чехи* (Н. К. Жакова), *Проблематика современной чешской литературы* (Я. Врбова)³.

Постоянно ведется большая работа по привлечению студентов к исследованию славянских литератур. Этому способствует участие молодежи в спецсеминарах, написание курсовых и дипломных работ, подготовка докладов для выступления на конференциях, проведение юбилейных заседаний СНО, посвященных тем или иным чешским писателям. Хочется отметить активное участие во всех этих делах студентов-первокурсников. Их исследования и доклады не касаются, как правило, языкового мастерства писателя и стилистических проблем, ибо начиная изучение славянских языков в университете с нуля, они еще не могут свободно и глубоко воспринимать чешский текст. Однако им вполне по силам оказывается анализ сюжетно-композиционных особенностей произведения, вопросы жанровой специфики, историко-литературная проблематика. За последние годы был написан ряд интересных работ по творчеству А. Ирасека, К. Г. Махи, Б. Немцовой, К. Я. Эрбена, по истории переводов Я. Врхлицкого на русский язык и др. Студенты не только пишут доклады, но и готовят книжные выставки по материалам Библиотеки Академии наук (БАН), где в последние годы открылся Славянский фонд, с которым плодотворно сотрудничает кафедра славянской филологии.

В 60–80 гг. XX в. на филологическом факультете ЛГУ ведущей темой литературоведческих исследований стало изучение литературных взаимосвязей (под руководством профессора В. Д. Андреева). Слависты и богемисты не остались в стороне. И. М. Порочкина в течение многих лет исследовала славянские связи Л. Н. Толстого, результатом чего явилась ее монография *Л. Н. Толстой и славянские народы*,⁴ в которой на большом фактическом, научном и архивном материале показано значение Толстого для духовной жизни славян, которые искали в его художественном творчестве и его философии ответы на многие животрепещущие вопросы своего бытия и литературного развития.

съезду славистов, Издательство Санкт-Петербургского университета, Санкт-Петербург 1983, с. 149–155.

² *Кафедра славянской филологии. Учебные программы*, Издательство Санкт-Петербургского университета, Санкт-Петербург 2001, с. 371–427.

³ Там же, с. 516–531.

⁴ И. М. Порочкина, *Л. Н. Толстой и славянские народы. Литературно-эстетические и социально-философские взаимосвязи второй половины XIX–начала XX века*. Издательство Ленинградского университета, Ленинград 1983, 167 с.

Процесс этот был взаимным, ибо и Толстой многое почерпнул для себя из многообразного общения со славянским миром. В последнее десятилетие И. М. Порочкина занимается исследованием творчества Т. Г. Масарика и его связями с Россией.

Чешско-русские литературные связи легли в основу научных изысканий Н. К. Жаковой, более всего это касается творчества Пушкина, Лермонтова, Тютчева и их восприятия в Чехии⁵. Вопросами восприятия и переводов В. Незвала в Советском Союзе занималась в 80-е гг. Т. Е. Аникина (Бухаркина). Аспирантка кафедры Н. Стенина исследует восприятие в Чехии творчества М. Цветаевой.

Помимо изучения литературных контактов кафедра славянской филологии разрабатывает вопросы, непосредственно связанные с развитием чешской литературы нового времени. Многие годы занималась творчеством М. Пуймановой И. М. Порочкина, посвятившая ей свою кандидатскую диссертацию⁶, и Т. Е. Аникина, стремившаяся определить особенности построения образа в прозе и поэзии чешской писательницы⁷.

И. М. Порочкина писала также о Ю. Фучике, З. Неэдлом, о творчестве К. Светлой и А. М. Тильмовой, многочисленные заметки о чешских и словацких поэтах и писателях в различных антологиях и сборниках. Предметом научных интересов Н. К. Жаковой было творчество чешских писателей – классиков К. Светлой и В. Галека, а также связи В. Галека с русской литературой. Т. Е. Аникина сейчас занимается изучением структуры текста с точки зрения его неоднородности и появления мест наибольшего напряжения текста как проявлений его смысловой и формальной выделенности.

В течение шестнадцати лет работала на кафедре славянской филологии ЛГУ–СПбГУ лектор из Чехии Ярослав Врбова. Ее любимым автором был современный чешский писатель Й. Шкворецкий, о его романах она рассказывала неоднократно на славистических встречах.

⁵ Н. К. Жакова, *Чешско-русские литературные связи в XIX в. М. Ю. Лермонтов и чешская литература. Учебное пособие*, Ленинград 1987, 84 с.; Н. К. Жакова, *Теория и практика перевода. Русская поэзия в чешских переводах в первой половине XIX века. Учебно-методическое пособие*, Издательство Московского университета, Москва 1988, 45 с.; Н. К. Жакова, *Тютчев и славяне. Учебное пособие*, Издательство Санкт-Петербургского университета, Санкт-Петербург 2001, 62 с.

⁶ И. М. Порочкина, *Творчество Марии Пуймановой*. Автореф. дисс. канд. филол. наук, Ленинград 1959.

⁷ Т. Е. Бухаркина, *К вопросу об образной символике в поэзии и прозе М. Пуймановой* [в:] *Проблемы современной филологии. Диалектика формы и содержания в языке и литературе. Тезисы докладов межвузов. конф.*, Пермь 1982, с. 88–89; Т. Е. Бухаркина, *Построение образа в поэзии и прозе Пуймановой*, [в:] *Задачи коммунистического строительства и перспективы развития советской филологии. Межвузовский сборник*, Ленинград 1982, с. 110–115.

В конце 90-х гг. XX в. на филологическом факультете СПбГУ прошла крупная международная конференция *Взаимосвязи и взаимовлияния русской и европейских литератур*, организованная по инициативе славистов – профессоров кафедры славянской филологии Г. И. Сафронова и В. Д. Андреева. На секции *Русско-славянские литературные связи* выступали и наши богемисты: И. М. Порочкина (совместно с И. Иновым) прочитала доклад *Между Толстым и Достоевским (исследования русской художественной мысли в трудах Т. Г. Масарика)*; тема выступления Н. К. Жаковой – *Тютчев и славяне*; Т. Е. Аникина вернулась к своей ранней теме – *К вопросу параллельности культур (рецепция М. Пуймановой в России)*; Я. Врбова представила доклад *Ненавязчивый взгляд грустного сыщика Й. Шкворецкого на мир, Чехию и чехов*. Среди выступавших был также известный петербургский богемист О. М. Малевич с сообщением *К вопросу о судьбе акмеизма (перекличка Петербурга, Москвы, Парижа и Праги)*; выпускница чешского отделения, работающая в университете на другой кафедре, старший преподаватель Е. Н. Викторова, выступившая с темой *Драматургия Чехова на чешской сцене*; гостя из Брно профессор Д. Кшицова, с докладом *Русская драма и театр в чешской среде* и др.⁸

Петербургские богемисты постоянно участвуют в ежегодных научных конференциях филологического факультета СПбГУ. Теперь у них появилась еще одна возможность заявить о себе и своей теме: с 1999 г. ежегодно на кафедре славянской филологии 12–14 сентября проводятся Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова, которые более 30 лет возглавляли кафедру; там работают секции *История славянских литератур*, *Типология славянских литератур*, *Культурные и литературные взаимосвязи*, *Проблемы славянского стихосложения*, *Теория и критика перевода*.

В Петербурге появилось общественно-культурное объединение *Общество братьев Чапек*, которое ставит своей целью пропаганду чешской литературы и искусства. Все богемисты кафедры, включая и студентов, являются членами этого общества, проводящего свои заседания третью пятницу каждого месяца в 16 часов (как это было когда-то у К. Чапека, к которому собирались чешские писатели, художники, артисты. С докладами выступают как маститые ученые, так и начинающие свой путь в богемистике студенты, а затем эти материалы печатаются в Ежегоднике общества братьев Чапек⁹.

Наталья К. Жакова, Санкт-Петербург

⁸ См. сб. *Взаимосвязи и взаимовлияние русской и европейских литератур. Материалы международной научной конференции. Санкт-Петербург, 13–15 ноября 1997 г.*, Издательство Санкт-Петербургского университета, Санкт-Петербург 1999.

⁹ Ежегодник „Общества братьев Чапек” [Прага–Санкт-Петербург], 4 выпуска: 1997, 1998, 1999–2000, 2001–2002.